

1<sup>er</sup>  
&  
9<sup>o</sup>

Seminário de Desenvolvimento Profissional  
em Ensino da Tradução e da Interpretação

Seminário Internacional de Desenvolvimento  
Profissional de Professores de Língua  
Estrangeira



**Os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS):  
Desafios, oportunidades e contribuições do professor de língua  
estrangeira e de tradução.**

**(Evento híbrido)**



**Agosto  
9, 10 y 11  
de 2023**



**Universidad de Antioquia,  
Medellín - Colombia**

Organiza:

Coorganizan:



## Apresentação

Este evento é um espaço de diálogo colegiado que inclui perspectivas locais e globais sobre o desenvolvimento profissional de professores de língua estrangeira e tradução. Portanto, concebemos o desenvolvimento profissional como um processo complexo e contínuo que se inicia na formação universitária e continua ao longo da vida profissional. Este exercício acadêmico pode incluir a participação em programas de formação e atualização, experiências sistemáticas individuais e em grupo, vinculação a associações profissionais, iniciativas de investigação desenvolvidas na sala de aula ou nas comunidades, grupos de estudo, colaboração com outros professores ou especialistas acadêmicos, entre outros.

Diante da destruição dos recursos naturais, da deterioração dos ecossistemas e da desigualdade nas condições de vida dos povos, existe uma ameaça iminente à sobrevivência da raça humana. Em resposta a esta crise, as Nações Unidas lançaram uma chamada internacional para “acabar com a pobreza, proteger o planeta e melhorar a vida e as perspectivas das pessoas em todo o mundo” (Nações Unidas, 2015). Esta chamada é traduzida em uma agenda de 17 Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS). Segundo a Organização das Nações Unidas, o desenvolvimento sustentável busca atender às necessidades atuais sem comprometer as condições de vida das gerações futuras.

A chamada das Nações Unidas deve convocar todos os coletivos e indivíduos. Os professores de língua estrangeira e tradução não podem ficar alheios a esta realidade e devemos, a partir do nosso trabalho, contribuir para a busca de soluções que contribuam para a melhoria das condições de vida no planeta. Responder essa chamada à ação nos permite gerar mudanças, desde a sala de aula, que impactam nossas práticas individuais, familiares e comunitárias.

Os ODS constituem então o quadro geral de discussão durante esta versão do nosso evento. Vamos nos concentrar nos desafios e oportunidades que surgem do ensino e do desenvolvimento profissional de professores de língua estrangeira e tradução em relação ao desenvolvimento sustentável. Da mesma forma, compartilharemos as contribuições que podemos fazer a partir do nível local para responder à chamada global das Nações Unidas por meio de novas propostas curriculares e didáticas, comunicação entre idiomas e culturas e construção de conhecimento.

Esta versão do seminário permitirá conhecer projetos de pesquisa concluídos ou em andamento, andamento de trabalhos de pesquisa de alunos de graduação e pós-graduação, reflexões, experiências significativas de ensino e tradução, estratégias didáticas e publicações relacionadas aos ODS. Estas contribuições podem vir de todos os contextos, níveis de formação e atores educativos.

## Tópicos

Os tópicos abordados no seminário podem ser definidos como:

**I. Conceituações e visões sobre o desenvolvimento profissional de professores de línguas estrangeiras, professores de tradução e tradutores praticantes:** posicionamentos epistemológicos sobre a formação profissional do professor de língua estrangeira e tradução, incluindo a formação inicial na graduação.

**II. Experiências em programas de desenvolvimento profissional para professores de línguas estrangeiras, professores de tradução e tradutores** apresentação e análise crítica dos programas oferecidos aos professores em exercício e aos programas de formação inicial de graduação na perspectiva dos formadores e/ou professores participantes.

**III. Pesquisa sobre a formação inicial e continuada de professores de línguas estrangeiras, professores de tradução e tradutores:** estudos qualitativos ou quantitativos e reflexões sistematizadas sobre temas como a tradução, a interpretação, o multilinguismo e plurilinguismo, o papel da língua materna, o estatus profissional, as políticas linguísticas, os currículos, os saberes de base do professor e do tradutor, a interculturalidade e a identidade, as realidades e circunstâncias dos contextos, e o presente e o futuro do desenvolvimento profissional

#### **Modalidades de participação presencial ou virtual:**

**O evento recebe propostas em espanhol, francês, inglês ou português.**

**Apresentação:** Nesta modalidade, são compartilhadas experiências pedagógicas, reflexões ou pesquisas. Serão aceitos no máximo 2 apresentadores por trabalho.

Duração: **30 minutos, incluindo 10 minutos para perguntas e discussão.**

**Oficina/demonstração:** Experiência prática em que os participantes estão ativamente envolvidos. As oficinas podem abordar um problema acadêmico, um tema de interesse comum ou um projeto de pesquisa. Serão aceitos no máximo 2 apresentadores por oficina/demonstração.

Duração: **45 minutos, incluindo 10 minutos para perguntas e discussão.**

**Simpósio:** Nesta modalidade, um grupo de palestrantes (3 ou 4) discute um tema de desenvolvimento profissional a partir de vários pontos de vista teóricos ou de diferentes contextos educativos. Após as apresentações individuais, o público é convidado a participar de uma discussão aberta. Estes podem ser de diferentes instituições ou grupos de pesquisa.

Duração: **1 hora, incluindo 20 minutos para perguntas e discussão.**

**Experiências significativas no ensino de línguas estrangeiras:** Nessa modalidade, professores de língua estrangeira de instituições de ensino públicas ou privadas (**pré-escola, ensino fundamental e médio**) ou **centros de idiomas**, revelam uma experiência significativa que contribuiu para o seu desenvolvimento profissional. Essas experiências podem ser:

a) Participação, sistematização ou desenho de uma inovação ou experiência educativa realizada na sala de aula ou na instituição.

b) Participação em programas de desenvolvimento profissional propostos pela instituição, órgão governamental ou órgão privado.

**Observação: esta modalidade não se aplica a programas de formação de professores de graduação ou pós-graduação.**

**Duração: 30 minutos incluindo 10 minutos para perguntas (máximo 2 apresentadores por experiência)**

**Experiências significativas em tradução:** Nesta modalidade, professores de tradução e interpretação de instituições de ensino superior, ou tradutores e intérpretes praticantes, revelam uma experiência significativa que tem contribuído para o seu desenvolvimento profissional. Essas experiências podem ser:

a) Participação, sistematização ou desenho de uma inovação ou experiência de tradução bem-sucedida.

b) Participação em programas de desenvolvimento profissional propostos por instituição, organização multilateral, agência de tradução ou associação de tradução.

**Duração: 30 minutos incluindo 10 minutos para perguntas (máximo 2 apresentadores por experiência)**

**Pôster:** Os apresentadores compartilham uma experiência significativa de desenvolvimento profissional de forma rápida e ilustrativa. Haverá apenas dois apresentadores por pôster. **Esta modalidade aplica-se apenas à participação na modalidade presencial. Projetos de fim de curso de alunos também podem ser apresentados nesta modalidade.**

**Apresentações de trabalhos de fim de curso:** Nesta modalidade, alunos de graduação ou pós-graduação podem compartilhar ideias iniciais, avanços ou relatórios finais das pesquisas, reflexões ou traduções que realizam para obter seus títulos acadêmicos.

Duração: **30 minutos incluindo 10 minutos para perguntas e discussão.**

**Apresentação de livro:** Apresentação de livros publicados nos últimos cinco anos e relacionados com os temas do seminário. Há uma introdução geral ao livro, sua origem e organização e, em seguida, uma apresentação de seu conteúdo.

Duração: **1 hora, incluindo 45 minutos para a apresentação e 15 minutos para perguntas. O número de apresentadores pode variar em função do número de autores ou editoras do livro.**

As propostas devem cumprir as diretrizes de submissão descritas na seção a seguir, **Guia para a apresentação de todas as propostas**

### **Guia para a apresentação de todas as propostas:**

As propostas podem ser escritas em espanhol, inglês, francês ou português. Para enviar a(s) proposta(s), consulte o formato disponível neste [link](#):

Ao preparar a proposta, considere as seguintes informações:

1. **Título:** Recomendamos que não tenha mais de 15 palavras.
2. **Modalidade de participação:** presencial ou virtual.
3. **Resumo:** breve descrição de no máximo 120 palavras.
4. **Descrição da apresentação:** Descreva a sessão em no máximo 500 palavras. O objetivo da sessão, sua estrutura, uma visão geral do conteúdo e uma apreciação de sua contribuição acadêmica devem ser incluídos.

O texto deve incluir no máximo seis referências bibliográficas, que devem aparecer ao final em uma lista completa seguindo as normas da APA (sétima edição). **Essas referências não contam entre as 500 palavras da descrição.**

**5. Tipo de apresentação:** Palestra, oficina/demonstração, simpósio, experiência significativa de ensino ou tradução, pôster, apresentações de projetos de fim de curso dos alunos e apresentação de livros.

Em nenhuma modalidade de proposta ou título deverá ser identificada a instituição de filiação dos apresentadores ou a instituição na qual o trabalho proposto é realizado.

**Essas devem ser identificados como Instituição X.**

**Biodata:** Descrição de até 100 palavras sobre a trajetória de cada um dos palestrantes.

**Abertura da chamada: 20 de dezembro de 2022**  
**Prazo para recebimento de propostas: 11 de abril de 2023**  
**Comunicação de aceitação: 15 de maio de 2023**

**Outras informações no e-mail:**

[seminariodesarrolloprofesional@udea.edu.co](mailto:seminariodesarrolloprofesional@udea.edu.co)

**Comissão organizadora**

Grupo de Pesquisa em Ensino e Aprendizagem de Línguas Estrangeiras (EALE), Bacharelado em Tradução Inglês-Francês-Espanhol e Mestrado em Tradução, Universidad de Antioquia, Medellín, COLOMBIA.

**Em aliança com:**

Alianza Francesa Medellín

Centro Colombo Americano Medellín

Universidad Católica de Oriente

Universidad Católica Luis Amigó

Universidad EAFIT

Universidad Nacional Sede Medellín